EYE PROTECTION EQUIPMENT

Instruction for use

Hilti Corporation
Feldkircherstrasse 100
FL-9494 Schaan
Principality of Liechtenstein
Phone: +423 234 2111
www.hilti.group

2067360-07.2021
1941400002I0_Rev3

A Marking on frame

1. Identification of the manufacturer
2. Number of the EN Standard
3. Field(s) of use (where applicable)
4. Symbol for resistance to high speed particles (where applicable)
5. Certification mark

W 166 CE

B Marking on lens

6. Scale numbers (filters only)
7. Identification of the manufacturer
8. Optical class
9. Symbol for mechanical strength (optional)
10. Symbol for non adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (optional)
11. Symbol for resistance to surface damage by fine particles (optional)
12. Symbol for resistance to fogging (optional)
5. Certification mark

W 1 9 K N CE

Notified Body 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbh
Alboinstr. 56 | D-12103 Berlin

MM/YYYY

en Instruction leaflet for safety eyewear according to EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

This safety eyewear satisfies the requirements of European Regulation (EU) 2016/425 and Directive 2001/95/EU. The EU declaration of conformity is available for download from the product website of your local Hilti branch. Please use the link in the QR code on the product packaging. We recommend that this product be transported only in its original packaging. The model name or number is indicated on the label or on the safety eyewear itself. Store in the original packaging in a dark, dry location and where the product will not be subjected to mechanical loads, at a temperature not exceeding 40°C and at <70% air humidity. If stored correctly, the product has a shelf life of six years from the date of manufacture. The date of manufacture is indicated in clock format (the arrow accompanying the last two digits of the year points toward the month of manufacture) or by a factory symbol plus month/year on the safety eyewear and its packaging. The recommended service life is a maximum of two years from first use, depending on the intensity of use, frequency of use and wear caused by external factors; the date of first use should be recorded. Before each use, check the safety eyewear for damage and ensure that it still fits properly. The safety eyewear only provides protection for the area that it covers. If necessary, you may need to wear sealed safety goggles or a face shield. Do not continue to use scratched or damaged safety eyewear. Regular cleaning must always be carried out with cleaning fluid or under running water. Clean the safety eyewear immediately if it comes into contact with chemicals. Prior to disinfecting, read the instructions for the safety eyewear. Wear disposable gloves (latex or nitrile) and pre-rinse the safety eyewear with running water. Use a spray or wipes for disinfecting. NOTE: Do not dip the safety eyewear into disinfectant. Read and comply with the notes on safe handling and use of the disinfectant used. After disinfecting, rinse thoroughly with clean water. Air-dry the safety eyewear in a contamination-free place. Use only the manufacturer's genuine replacement lenses and accessories. NOTE: Hilti tests disinfectants neither for virucidal effectiveness nor for compatibility with specific safety eyewear. Sustained contact, frequent use of disinfectants and high drying temperatures can damage coating and other components. After every cleaning and disinfection, check the safety eyewear for signs of damage. Replace damaged safety eyewear immediately. If the safety eyewear is worn over prescription glasses, the safety eyewear can exert mechanical force on the glasses and the wearer, which may present a risk to the wearer or cause damage to the glasses. If mechanical protection is required at extreme temperatures (–5°C – +55°C), the safety eyewear used must be labeled with the additional T certification marker. If this marker is not present, the safety eyewear is only suitable for protecting the wearer against high-speed particles at room temperature. If the lenses and the frame do not bear the same code (S, F, B, A), the safety eyewear should be used only in environments corresponding to the lower category. The safety eyewear may catch fire if brought into direct contact with open flames or hot surfaces. To protect against optical radiation, protection filters that are appropriate for the application must be used. These filters are labeled with a prefix (to indicate the protection rating for each type of radiation) followed by an indication of the level of protection provided (transmittance)
· EN169:2002 (welding protection filter without prefix – level of protection only)
· EN170:2002 (UV protection filter, prefix 2/3)
· EN172:2001 (sun protection filter, prefix 5/6)
Recommendations on the use of the various filter categories can be found in the relevant standards. There are also some application areas in which the wearer will require protection against mechanical, chemical, thermal or electrical hazards. To ensure that the correct safety eyewear is selected, always consult the health and safety manager and perform a risk assessment. Filters with a transmittance of <75% are not suitable for use at dusk or during the night. Only filters with signal light detection (additional code C or in accordance with EN172:2001) are suitable for use in traffic. The safety eyewear accompanying these instructions is not suitable for use as a laser protection filter.

A	Marking on frame
1	Identification of the manufacturer
2	Number of the EN standard
3	Field(s) of use
4	Symbol for resistance to high-speed particles
5	Certification mark

4 9	Mechanical strength
none	without mechanical strength (filters only)
S	increased strength (filters only)
F	low energy impact (45m/s)
B	medium energy impact (120 m/s)
A	high energy impact (190 m/s)
T	Additional code for extreme temperatures (-5 – 5°C)

B	Marking on lens
6	Scale numbers (filters only)
7	Identification of the manufacturer
8	Optical class
9	Symbol for mechanical strength
10	Symbol for non-adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids
11	Symbol for resistance to surface damage by fine particles
12	Symbol for resistance to fogging
5	Certification mark

3	Designation	Description of application areas
none	General use	Non-specific mechanical risks, risks due to UV and/or visible IR light
3	Liquids	Liquids (droplets and splashes)
4	Coarse dust particles	Dust with > 5 µm grain size
5	Gas and fine dust particles	Gas, vapor, mist, smoke, and dust with < 5 µm grain size
6	Short circuit electric arc	Electric arc due to short circuit in electrical equipment
9	Molten metal and hot solids	Splashes of molten metal and penetration of hot solids

de Gebrauchsanleitung für Augenschutzgeräte nach EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Das Augenschutzgerät entspricht den Anforderungen der europäischen Verordnung (EU) 2016/425 und der Richtlinie 2001/95/EU. Die EU Konformitätserklärung ist per Download auf der Produktseite Ihrer lokalen Hilti Niederlassung verfügbar. Bitte nutzen Sie den Link im QR Code auf der Produktverpackung. Transport nur in Originalverpackung empfohlen. Modellname o. -nummer befindet sich auf dem Etikett o. Augenschutzgerät. Lagerung in Originalverpackung, nicht über 40°C und <70% Luftfeuchte, dunkel, trocken, ohne mechanische Belastung empfohlen. Bei sachgemäßer Lagerung beträgt die Lebensdauer des Augenschutzgerätes sechs Jahre ab Herstelldatum. Dieses befindet sich im Format Datumsuhr (Pfeil mit letzten beiden Jahresziffern zeigt auf Herstellmonat) oder Fabriksymbol plus Monat/Jahr auf Augenschutzgerät und Verpackung. Die empfohlene Nutzungsdauer beträgt je nach Intensität der Nutzung, Häufigkeit und Verschleiß durch externe Einflüsse maximal zwei Jahre ab Erstgebrauch, dessen Datum notiert werden sollte. Augenschutzgerät vor jeder Benutzung auf Beschädigungen und korrekte Passform überprüfen. Das Augenschutzgerät schützt nur im Abdeckungsbereich. Gegebenenfalls muss eine dichtschließende Korbbrille oder Gesichtsschutz verwendet werden. Verkratzte oder beschädigte Augenschutzgeräte dürfen nicht weiterverwendet werden. Die regelmäßige Reinigung muss immer mit Reinigungsflüssigkeit oder unter fließendem Wasser durchgeführt werden. Nach Kontakt mit Chemikalien das Augenschutzgerät unmittelbar reinigen. Vor Desinfektion Anleitung des Augenschutzgeräts lesen. Einweghandschuhe (Latex oder Nitril) tragen und Augenschutzgerät mit fließendem Wasser vorspülen. Zur Desinfektion Spray oder Tücher verwenden. HINWEIS: Augenschutzgerät nicht in Desinfektionsmittel tauchen. Lesen und beachten Sie die Hinweise zur sicheren Handhabung des verwendeten Desinfektionsmittels. Gründlich mit sauberem Wasser nachspülen. Augenschutzgerät an einem kontaminationsfreien Ort lufttrocknen. Verwenden Sie nur original Ersatzgläser und Zubehör. HINWEIS: Hilti testet Desinfektionsmittel weder auf Effektivität als Virucid noch auf Verträglichkeit mit einem spezifischen Augenschutzgerät. Dauerhafter Kontakt, häufige Verwendung von Desinfektionsmitteln und hohe Trocknungstemperatur kann Beschichtung und andere Komponenten beschädigen. Prüfen Sie nach jedem Reinigen und Desinfizieren das Augenschutzgerät auf Anzeichen von Schäden. Ersetzen Sie beschädigte Augenschutzgeräte umgehend. Wird das Augenschutzgerät über einer Sehhilfe getragen, können mechanische Einwirkungen auf diese und Träger übertragen werden und eine Gefährdung darstellen, oder die Sehhilfe beschädigen. Ist mechanischer Schutz bei extremen Temperaturen (-5°C – +55°C) erforderlich, muss die Zusatzkennzeichnung T berücksichtigt werden. Sonst ist das Augenschutzgerät nur bei Raumtemperatur zum Schutz gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit zu verwenden. Weisen Scheibe und Trägerkörper nicht die gleichen Kurzzeichen S, F, B, A auf, so ist dem Augenschutzgerät der niedrigere Verwendungsbereich zuzuordnen. Bei direktem Kontakt mit offener Flamme oder heißen Oberflächen kann das Augenschutzgerät entflammen. Zum Schutz vor optischer Strahlung müssen der Anwendung entsprechende Schutzfilter verwendet werden. Diese sind mit einer Vorzahl (Schutz nach Art der Strahlung) und nachgelagerter Schutzstufe (Transmissionsgrad) gekennzeichnet
· EN169:2002 (Schweißschutzfilter ohne Vorzahl – nur Schutzstufe)
· EN170:2002 (UV-Schutzfilter, Vorzahl 2/3)
· EN172:2001 (Sonnenschutzfilter, Vorzahl 5/6)
Empfehlungen zur Verwendung von Filterklassen können den entspr. Normen entnommen werden. Zusätzlich gibt es Anwendungsbereiche wo Schutz vor mechanischen, chemischen, thermischen oder elektrischen Gefährdungen benötigt wird. Zur korrekten Auswahl des Augenschutzes ist immer die Sicherheitsfachkraft einzubinden und eine Gefährdungsbeurteilung durchzuführen. Filter mit Transmission <75% sind für die Verwendung in der Dämmerung und Nacht nicht geeignet. Nur Filter mit Signallichterkennung (Zusatzkennzeichnung C oder gem. EN172:2001) sind verkehrsgeeignet. Dieser Anleitung beiliegende Augenschutzgeräte sind als Laserschutzfilter nicht geeignet.

A	Kennzeichnung auf Tragkörper
1	Identifikationszeichen des Herstellers
2	Nummer der EN-Norm
3	Verwendungsbereich(e)
4	Kurzzeichen für die Beständigkeit gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit
5	Zertifizierungszeichen

4 9	Mechanische Festigkeit
ohne	Mindestfestigkeit (nur Filter)
S	Erhöhte Festigkeit (nur Filter)
F	Stoss mit niedriger Energie (45m/s)
B	Stoss mit mittlerer Energie (120m/s)
A	Stoss mit hoher Energie (190m/s)
T	Zusatzkennzeichnung extreme Temperaturen (-5 – 55°C)

B	Kennzeichnung Sichtscheibe
6	Schutzstufe (nur Filter)
7	Identifikationszeichen des Herstellers
8	Optische Klasse
9	Kurzzeichen für mechanische Festigkeit
10	Kurzzeichen für Nichthaften von Schmelzmetall und Bestätigkeit gegen Durchdringen heisser Festkörper
11	Kurzzeichen für Oberflächenbeständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen
12	Kurzzeichen Beständigkeit gegen Beschlagen
5	Zertifizierungszeichen

3	Bennenung	Beschreibung der Verwendungsbereiche
ohne	allg. Verwendung	Nicht spez. mechanische Risiken, Gefährdungen durch UV- und/oder sichtbare IR-Strahlung
3	Flüssigkeiten	Flüssigkeiten (Tropfen & Spritzer)
4	Grobstaub	Staub mit einer Korngrösse > 5µm
5	Gas & Feinstaub	Gas, Dämpfe, Nebel, Rauche & Staub der Korngrösse < 5µm
6	Störlichtbogen	Elektrische Lichtbogen bei Kurzschluss in elektrischen Anlagen
9	Schmelzmetall & heisse Festkörper	Metallspritzer & Durchdringen heisser Festkörper

fr Mode d'emploi des dispositifs de protection oculaire d'après les normes NF EN 166:2001, NF EN 167:2001, NF EN 168:2001, NF EN 169:2002, NF EN 170:2002, NF EN 172:2001 et GS-ET29:2011

Le dispositif de protection oculaire satisfait aux exigences du règlement européen (UE) 2016/425 et de la directive 2001/95/UE. La déclaration de conformité UE est disponible au téléchargement sur la page Produits de votre filiale locale Hilti. Veuillez utiliser le lien dans le code QR qui se trouve sur l'emballage du produit. Il est recommandé de transporter le dispositif uniquement dans son emballage d'origine. Le nom ou le numéro de modèle se trouve sur l'étiquette ou le dispositif de protection oculaire. Il est recommandé de stocker ledit dispositif dans son emballage d'origine, à une température inférieure à 40 °C et une humidité de l'air inférieure à 70 %, à l'abri de la lumière, au sec et sans contraintes mécaniques. En cas de stockage dans les conditions appropriées, la durée de vie du dispositif de protection oculaire est de six (6) ans à compter de la date de fabrication. Celle-ci est indiquée au format horloge de date (une flèche accompagnée des deux derniers chiffres de l'année pointe vers le mois de fabrication) ou symbole de fabrique avec mois/année sur le dispositif de protection oculaire et sur l'emballage. Selon l'intensité d'usage, la fréquence et l'usure liée à des facteurs externes, la durée d'utilisation recommandée est au maximum de deux (2) ans à compter de la première utilisation. Il convient de noter la date de celle-ci. Contrôler les dommages et l'ajustement correct du dispositif de protection oculaire avant chaque utilisation. Ledit dispositif de protection oculaire est uniquement efficace dans la zone de couverture. Le cas échéant, il convient d'utiliser des lunettes à coque étanches ou une protection du visage. Des dispositifs de protection oculaire rayés ou endommagés ne doivent en aucun cas être utilisés. Le nettoyage régulier doit toujours être effectué avec un liquide de nettoyage ou sous l'eau courante. Après un contact avec des produits chimiques, nettoyer immédiatement le dispositif de protection oculaire. Lire le mode d'emploi du dispositif de protection oculaire avant la désinfection. Porter des gants jetables (en latex ou nitrile) et rincer le dispositif de protection oculaire sous l'eau courante. Utiliser un spray ou des lingettes pour la désinfection. REMARQUE : Ne pas plonger le dispositif de protection oculaire dans le produit désinfectant. Lire et tenir compte des instructions relatives à une manipulation correcte et en toute sécurité du produit désinfectant utilisé. Rincer soigneusement avec de l'eau claire. Sécher le dispositif de protection oculaire à l'air, dans un endroit non contaminé. Utiliser uniquement des verres de remplacement et accessoires d'origine. REMARQUE : Hilti ne teste pas les produits désinfectants du point de vue de leur efficacité en tant que virucides ou de leur compatibilité avec un dispositif de protection oculaire spécifique. Un contact prolongé, une utilisation fréquente de produits désinfectants et une température de séchage élevée peuvent endommager le revêtement et d'autres composants. Vérifier après chaque nettoyage et désinfection que le dispositif de protection oculaire ne présente pas de signes d'endommagement. Remplacer immédiatement les dispositifs de protection oculaire endommagés. Lorsque le dispositif de protection oculaire est porté sur des lunettes correctrices, des effets mécaniques peuvent être transmis à celles-ci et aux personnes qui les portent et présenter ainsi un risque, voire endommager les lunettes correctrices. Si vous recherchez une protection mécanique compatible avec des températures extrêmes (-5 °C – +55 °C), il convient de tenir compte du marquage supplémentaire T. Sinon, le dispositif de protection oculaire ne doit être utilisé qu'à température ambiante pour protéger les yeux contre les particules à haute vitesse. Lorsque l'oculaire et la monture ne présentent pas le même marquage (S, F, B ou A), il convient d'affecter le dispositif de protection oculaire au domaine d'application le moins strict. En cas de contact direct avec une flamme nue ou des surfaces chaudes, le dispositif de protection oculaire peut prendre feu. Pour protéger contre le rayonnement optique, il convient d'utiliser des filtres de protection adaptés à l'application. Ceux-ci sont marqués d'un premier chiffre (protection selon le type de rayonnement) suivi d'un autre chiffre indiquant le degré de protection (coefficient de transmission)
· NF EN 169:2002 (filtre de protection pour soudeurs sans premier chiffre – uniquement le degré de protection)
· NF EN 170:2002 (filtre de protection contre les UV, premier chiffre 2/3)
· NF EN 172:2001 (filtre de protection solaire, premier chiffre 5/6)
Les recommandations relatives à l'utilisation de classes de filtres sont indiquées dans les normes correspondantes. Par ailleurs, certains domaines d'application nécessitent une protection contre les risques mécaniques, chimiques, thermiques ou électriques. Afin de sélectionner le dispositif de protection oculaire approprié, faites appel au personnel de sécurité et effectuer une évaluation des risques. Les filtres présentant un coefficient de transmission inférieur à 75 % ne sont pas adaptés à une utilisation dans la pénombre et durant la nuit. Seuls les filtres capables de détecter les signaux lumineux (marquage supplémentaire C ou conformes à la norme NF EN 172:2001) sont adaptés à la circulation routière. Les dispositifs de protection oculaire joints au présent mode d'emploi ne sont pas adaptés en tant que filtres de protection laser.

A	Marquage de la monture
1	Identification du fabricant
2	Numéro de la norme EN
3	Domaine(s) d'utilisation
4	Symbole pour la résistance aux fines particules lancées à grande vitesse
5	Numéro de certification

4 9	Résistance mécanique
aucun	Résistance minime (seulement le filtre)
S	Résistance accrue (s. l. f.)
F	Impact à faible énergie (45m/s)
B	Impact à moyenne énergie (120m/s)
A	Impact à haute énergie (190m/s)
T	Marquage supplémentaire pour températures extrêmes (-5 – 55°C)

B	Marquages oculaires
6	Numéro d'échelon (seulement le filtre)
7	Identification du fabricant
8	Classe optique
9	Résistance à l'impact
10	Symbole pour non-adhérence aux métaux fondus et résistance à la pénétration de solides chauds
11	Symbole pour la résistance à la détérioration des surfaces par les fines particules
12	Symbole pour la résistance à la buée
5	Numéro de certification

3	Domaine	Description d'application
aucun	Général	Risques mécaniques non spécifiés et risques engendrés par les rayonnements UV et/ou les rayonnements IR visibles
3	Liquides	Liquides (gouttelettes et projections)
4	Poussières	Particules ayant une grosseur > 5 µm
5	Gaz et fines particules de poussières	Gaz, vapeurs, gouttelettes vaporisées, fumées et particules de poussière < 5 µm
8	Arc électrique	Dû à un court-circuit dans des installations électriques
9	Métaux fondus et solides chauds	Projection de métaux fondus et pénétration de solides chauds

it Istruzioni per l'uso di dispositivi di protezione degli occhi in conformità a EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Il dispositivo di protezione degli occhi soddisfa i requisiti del regolamento europeo (UE) 2016/425 e della direttiva europea 2001/95/CE. La dichiarazione di conformità UE è disponibile per il download nella pagina relativa al prodotto della Sua filiale locale Hilti. Si prega di utilizzare il link nel QR Code sulla confezione del prodotto. Si raccomanda di effettuare il trasporto esclusivamente nella confezione originale. Il nome e il numero del modello sono indicati sull'etichetta o sul dispositivo di protezione degli occhi. Si raccomanda di conservare il dispositivo nella confezione originale, a temperature non superiori a 40°C e con un'umidità dell'aria <70%, in ambienti bui e asciutti e di non sottoporlo a sollecitazioni meccaniche. Se opportunamente conservato, il prodotto ha una durata pari a sei anni dalla data di costruzione, che è indicata sul dispositivo di protezione degli occhi o sulla confezione nel formato di orologio datario (la freccia con le ultime due cifre dell'anno punta al mese di costruzione) o accanto al simbolo relativo alla data di fabbricazione sotto forma di mese/anno. La durata consigliata per il prodotto, a seconda dell'intensità e della frequenza d'uso oltre che dell'usura dovuta a fattori esterni, è di massimo due anni dal primo utilizzo, la cui data dovrà essere opportunamente annotata. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di eventuali danni e modifiche alla forma del prodotto. Il dispositivo di protezione degli occhi protegge solo nel campo di copertura. Se necessario, utilizzare occhiali a tenuta ermetica o visiere di protezione. Non utilizzare più i dispositivi di protezione degli occhi nel caso siano graffiati o danneggiati. Per la pulizia periodica utilizzare sempre detergente o acqua corrente. Pulire immediatamente il dispositivo di protezione degli occhi se viene a contatto con prodotti chimici. Prima della disinfezione leggere le istruzioni per il dispositivo di protezione degli occhi. Indossare guanti del tipo usa e getta (lattice o nitrile) e prescioquare sotto acqua corrente. Per la disinfezione utilizzare spray o panni. NOTA: non immergere il dispositivo di protezione degli occhi nel disinfettante. Leggere e attenersi alle avvertenze per l'uso in sicurezza del disinfettante impiegato. Risciacquare a fondo con acqua pulita. Far asciugare il dispositivo di protezione degli occhi in un ambiente privo di contaminanti. Utilizzare solo accessori e lenti sostitutive originali. NOTA: Hilti non testa né l'efficacia virucida dei disinfettanti né la loro compatibilità per uno specifico dispositivo di protezione degli occhi. Il contatto duraturo, l'uso frequente di disinfettanti ed elevate temperature di asciugatura possono danneggiare il rivestimento e altri componenti. Ogni volta che il dispositivo di protezione degli occhi viene pulito e disinfettato, controllare la presenza di eventuali danni. Sostituire immediatamente i dispositivi di protezione degli occhi danneggiati. Se il dispositivo di protezione degli occhi viene indossato sopra altre lenti, è possibile che gli effetti meccanici si ripercuotano sulle lenti stesse e su chi le porta, rappresentando quindi un pericolo, oppure che le lenti si danneggino. Se è necessaria una protezione meccanica a temperature estreme (-5°C – +55°C), assicurarsi che sia presente la marcatura supplementare T. In caso contrario, il dispositivo di protezione degli occhi potrà essere utilizzato solo a temperatura ambiente per la protezione da particelle ad alta velocità. Se le lenti e gli elementi di sostegno non presentano gli stessi simboli S, F, B, A, al dispositivo di protezione degli occhi va assegnato il campo di applicazione più basso. In caso di contatto diretto con fiamme libere o superfici calde, il dispositivo di protezione degli occhi potrebbe incendiarsi. Per la protezione da radiazioni ottiche, è necessario impiegare appositi filtri protettivi, che sono contrassegnati da un prefisso (protezione in base al tipo di radiazione) e da un livello di protezione (fattore di trasmissione).
· EN169:2002 (filtro per la saldatura senza prefisso, solo con livello di protezione)
· EN170:2002 (filtro di protezione dai raggi UV, prefisso 2/3)
· EN172:2001 (filtro di protezione dai raggi solari, prefisso 5/6)
Per conoscere le raccomandazioni sull'uso delle categorie di filtri, consultare le normative in materia. Esistono inoltre campi di applicazione in cui è richiesta una protezione da pericoli di natura meccanica, chimica, termica o elettrica. Per la scelta corretta della protezione per gli occhi, è necessario rivolgersi agli esperti in materia di sicurezza ed effettuare una valutazione dei rischi. I filtri con fattore di trasmissione <75% non sono adatti all'uso in penombra o di notte. Solo i filtri con rilevamento delle luci di segnalazione (marcatura supplementare C o conformità a EN172:2001) sono idonei all'uso nel traffico. I dispositivi di protezione degli occhi forniti con le presenti istruzioni per l'uso non sono idonei come i filtri di protezione da laser.

A	Simbolo sulla montatura
1	Identificazione del produttore
2	Numero della norma EN
3	Simbolo dei campi di applicazione
4	Simbolo di resistenza meccanica da particelle ad alta velocità
5	Simbolo di certificazione

4 9	Resistenza meccanica
senza	Resistenza minima (solo filtro)
S	Resistenza massima (solo filtro)
F	Colpo con energia minima (45 m/s)
B	Colpo con energia media (120 m/s)
A	Colpo con energia elevata (190 m/s)
T	Marcatura supplementare per temperature estreme (-5 – 55°C)

B	Simbolo sulla lente
6	Classe di protezione (solo filtro)
7	Identificazione del produttore
8	Classe ottica
9	Simbolo per la resistenza meccanica
10	Simbolo di non aderenza di metallo fuso e resistenza alla penetrazione di corpi solidi ardenti
11	Simbolo per la resistenza delle superfici ai danni causati da piccole particelle
12	Simbolo per la resistenza all'appannamento
5	Simbolo di certificazione

3	Denominazione	Descrizione delle aree di utilizzo
senza	Utilizzo generale	Rischi meccanici non speciali, pericoli dovuti a raggi UV e/o raggi infrarossi visibili
3	Liquidi	Liquidi (gocce e spruzzi)
4	Polvere grossolana	Polvere con dimensioni delle particelle > 5 µm
5	Gas e polvere fine	Gas, vapori, nebbia, fumi e polvere con dimensioni delle particelle < 5 µm
8	Arco voltaico parassita	Archi elettrici in caso di cortocircuito in impianti elettrici
9	Metallo fuso e corpi solidi bollenti	Spruzzo metallico e penetrazione di corpi solidi

nl Handleiding voor oogbeschermingen conform EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

De oogbescherming voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn (EU) 2016/425 en de richtlijn 2001/95/EU. De EU conformiteitsverklaring is via een download verkrijgbaar op de productpagina van lokale Hilti-vestiging. Gebruik de link in de QR-code op de productverpakking. Transport alleen in originele verpakking aanbevolen. Modelnaam of -nummer bevindt zich op het etiket van de oogbescherming. Bewaren in originele verpakking, niet boven 40 °C en <70% luchtvochtigheid, donker, droog, zonder mechanische belasting aanbevolen. Bij juiste bewaring bedraagt de levensduur van de oogbescherming zes jaar vanaf fabricagedatum. Deze datum bevindt zich in het formaat kalenderklok (pijl met de beide laatste cijfers van het jaar duidt de fabricagemaand aan) of het fabriekssymbool plus maand/jaar op de oogbescherming en de verpakking. De aanbevolen gebruiksduur bedraagt maximaal twee jaar vanaf het eerste gebruik, afhankelijk van de intensiteit van het gebruik, frequentie en slijtage door invloeden van buitenaf. De datum van het eerste gebruik moet genoteerd worden. De oogbescherming vóór ieder gebruik controleren op beschadigingen en correcte passvorm. De oogbescherming beschermt alleen in het afgedekte gebied. Eventueel moet een volledig sluitende ruimzichtbril of gelaatsscherm worden gebruikt. Bekraste of beschadigde oogbeschermingen mogen niet verder worden gebruikt. De regelmatige reiniging moet altijd worden uitgevoerd met reinigingsvloeistof of onder stromend water. Na contact met chemicaliën de oogbescherming onmiddellijk reinigen. Voor de desinfectie de handleiding van de oogbescherming lezen. Wegwerphandschoenen (latex of nitril) dragen en de oogbescherming spoelen met stromend water. Voor de desinfectie spray of doeken gebruiken. AANWIJZING: De oogbescherming niet onderdompelen in het desinfectiemiddel. Lees de aanwijzingen over het veilig gebruik van het gebruikte desinfectiemiddel en neem ze in acht. Grondig naspoelen met schoon water. De oogbescherming drogen in de lucht op een besmettingsvrije locatie. Gebruik alleen originele vervangende glazen en toebehoren. AANWIJZING: Hilti test desinfectiemiddel niet op de effectiviteit als virusdodend middel of op de compatibiliteit met een specifieke oogbescherming. Langdurig contact met en regelmatig gebruik van desinfectiemiddelen en een hoge drooglemperatuur kan de coating en andere onderdelen beschadigen. Controleer na iedere keer reinigen en desinfecteren de oogbescherming op tekenen van schade. Een beschadigde oogbescherming direct vervangen. Als de oogbescherming over een optisch hulpmiddel wordt gedragen, kunnen mechanische invloeden op dit optische hulpmiddel en op de drager worden overgedragen en een gevaar vormen of het optische hulpmiddel beschadigen. Als mechanische bescherming bij extreme temperaturen (–5 °C – +55 °C) nodig is, moet de aanvullende markering T in acht genomen worden. Anders mag de oogbescherming alleen bij kamertemperatuur als bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid worden gebruikt. Als glazen en monturen niet dezelfde codes (S, F, B, A hebben, dan moet de oogbescherming aan het lagere toepassingsgebied worden toegewezen. Bij direct contact met open vuur of hete oppervlakken kan de oogbescherming ontbranden. Voor de bescherming tegen optische straling moeten voor de toepassing geschikte beschermingsfilters worden gebruikt. Deze zijn gemarkeerd met een prefix (bescherming naar soort straling) en daarop volgende beschermingsfactor (transmissiefactor)
· EN169:2002 (lasfilter zonder prefix – alleen beschermingsfactor)
· EN170:2002 (ultravioletfilter, prefix 2/3)
· EN172:2001 (zonlichtfilter, prefix 5/6)
Aanbevelingen voor het gebruik van filterklassen vindt u in de overeenkomstige normen. Er zijn verder toepassingsgebieden waar bescherming tegen mechanische, chemische, thermische of elektrische gevaren nodig is. Voor de correcte keuze van de oogbescherming moet altijd de veiligheidsdeskundige geraadpleegd worden en moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd. Filters met transmissie <75% zijn niet geschikt voor gebruik in de schemering en nacht. Alleen filters met signaallichtherkenning (aanvullende markering C of conform EN172:2001) zijn geschikt voor het verkeer. De bij deze handleiding behorende oogbeschermingen zijn niet geschikt als laserfilter.

A	Markering op het montuur
1	Identificatieteken van de fabrikant
2	Nummer van de EN-norm
3	Toepassingsgebied(en)
4	Code voor de weerstand tegen deeltjes met hoge snelheid
5	Certificatiemarkering

4 9	Mechanische sterkte
geen	Minimale sterkte (alleen filter)
S	Verhoogde sterkte (alleen filter)
F	Slagvast bij lage energie (45 m/s)
B	Stoot met gemiddelde energie (120 m/s)
A	Stoot met hogere energie (190 m/s)
T	Aanvullende markering extreme temperaturen (-5 – 55°C)

B	Markering op glazen
6	Beschermingsfactor (alleen filter)
7	Identificatieteken van de fabrikant
8	Optische klasse
9	Code voor mechanische sterkte
10	Code voor het niet hechten van gesmolten metaal en weerstand tegen doordringen van vaste deeltjes
11	Code voor sterkte van het oppervlak tegen beschadiging door kleine deeltjes
12	Code voor weerstand tegen beslaan
5	Certificatiemarkering

3	Aanduiding	Beschrijving toepassingen
geen	Algemene toepassing	Niet gespec. mechanische risico's, gevaar door UV- en/of zichtbare IR-stralen
3	Vloeistoffen	Vloeistoffen (druppels en spatten)
4	Grof stof	Stof met een korrelgrootte > 5 µm
5	Gas en fijnstof	Gas, dampen, nevel, roken en stof met korrelgrootte < 5 µm
6	Vlamboog	Elektrische vlamboog bij kortsluiting in elektrische installaties
9	Smeltmetaal en hete vaste lichamen	Metaalspatten en doordringen van hete vaste lichamen

es Manual de instrucciones de equipos de protección ocular, según las normas EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001 y GS-ET29:2011

El equipo de protección ocular cumple los requisitos del Reglamento europeo (UE) 2016/425 y la Directiva 2001/95/UE. La Declaración de Conformidad de la UE puede descargarse de la página del producto de su sucursal regional de Hilti. Utilice el enlace del código QR que encontrará en el embalaje del producto. Se recomienda transportar el equipo en su embalaje original. La denominación y el número del modelo se encuentran en la etiqueta o en el equipo de protección ocular. El equipo debe almacenarse en su embalaje original en un entorno seco y sin luz, sin que sufra esfuerzos mecánicos, a temperaturas inferiores a los 40 °C y una humedad del aire inferior al 70 %. Si se almacena debidamente, la vida útil del equipo de protección ocular es de seis años a partir de la fecha de fabricación. La fecha de fabricación se encuentra en formato de reloj (mes de fabricación: año de fabricación en dos dígitos) o en formato [icono de fábrica] + mes/año en el propio equipo de protección y en el embalaje. Según sea la intensidad y frecuencia de uso y el grado en el que los factores externos influyan en el desgaste por uso del producto, la vida útil del equipo de protección es de un máximo de dos años a partir del primer momento en que se utilicen, cuya fecha debe ser anotada. Compruebe que el equipo de protección no ha sufrido daños y que está bien ajustado antes de cada uso. El equipo de protección ocular solo sirve como protección para el área que permanece cubierta. En caso necesario, se deben usar gafas de seguridad herméticas o una máscara de protección. Los equipos de protección ocular rayados o dañados no deben volver a utilizarse. Toda limpieza periódica debe realizarse siempre con productos de limpieza o con agua corriente. Limpie inmediatamente el equipo de protección si entra en contacto con productos químicos. Lea las instrucciones del equipo de protección ocular antes de la desinfección. Utilice guantes desechables (de látex o nitrilo) y enjuague el equipo de protección ocular con agua corriente. Utilice un espray o toallitas para desinfectarlo. INDICACIÓN: No sumerja el equipo de protección ocular en el líquido desinfectante. Lea y tenga en cuenta las indicaciones para la manipulación segura del desinfectante utilizado. Aclárelo bien con agua limpia. Deje secar al aire el equipo de protección ocular en un lugar libre de contaminación. Utilice exclusivamente lentes y accesorios originales. INDICACIÓN: Hilti no verifica la eficacia del desinfectante como viricida ni su compatibilidad con ningún equipo de protección ocular concreto. El contacto prolongado, el uso frecuente de desinfectantes y las altas temperaturas de secado pueden dañar su revestimiento y el resto de sus componentes. Después de cada limpieza y desinfección, compruebe el equipo de protección ocular para ver si presenta señales de daños. Sustituya inmediatamente los equipos de protección ocular dañados. Si el equipo de protección se coloca encima de lentes correctoras, los impactos que se produzcan sobre las primeras pueden afectar a las segundas y constituir un riesgo. Si es necesaria protección mecánica en caso de temperaturas extremas (entre -5 °C y +55 °C), el equipo de protección ocular debe llevar el marcaje adicional «T». De lo contrario, el equipo de protección ocular solo puede utilizarse a temperatura ambiente para protegerse contra partículas con una alta velocidad. Si las lentes y las monturas no corresponden a los mismo códigos S, F, B o A, el equipo de protección ocular se asignará al rango de uso más bajo. En contacto directo con llamas abiertas o superficies calientes, el equipo de protección ocular puede inflamarse. Para la protección contra la radiación óptica durante la aplicación, se deben utilizar los filtros de protección apropiados. Estos filtros están marcados con un código de identificación (protección por tipo de radiación) y grado de protección (grado de transmitancia)
· EN169:2002 (filtros para soldadura sin prefijo; solo grado de protección)
· EN170:2002 (filtros para protección UV, código 2/3)
· EN172:2001 (filtros para protección solar, código 5/6)
Las recomendaciones para utilizar las distintas clases de filtros pueden tomarse de las normas correspondientes. Además, existen áreas de aplicación en las que puede ser necesaria la utilización de protección contra riesgos mecánicos, químicos, térmicos o eléctricos. Para la elección apropiada de la protección ocular, debe contarse con la asistencia de un experto en seguridad y llevarse a cabo una evaluación de riesgos. Los filtros de protección cu

hr optičkog pomagala, mehanički utjecaj mogu se prenijeti na pomagalo i osobu koja ga nosi te predstavljati opasnost ili oštetiti optičko pomagalo. Ako je nužna zaštita od mehaničkih rizika pri ekstremnim temperaturama (-5 °C – +55 °C), potrebno je obratiti pažnju na oznaku T. Ako ove oznake nema, sredstvo za zaštitu očiju simple se upotrebljavati samo na sobnoj temperaturi za zaštitu od čestica velike brzine. Ako leća i okvir nisu označeni jednakom kraticom S, F, B ili A, za sredstvo za zaštitu očiju potrebno je odrediti manji raspon primjene. Pri izravnom kontaktu s otvorenim plamenom ili vrućim površinama, sredstvo za zaštitu očiju može se zapaliti. Za zaštitu od optičkog zračenja potrebno je samo filtri sa značajkom detekcije signalnog svjetla (dodatna oznaka C ili u skladu s normom EN172:2001). Sredstva za zaštitu očiju priložena ovim uputama nisu prikladna za upotrebu kao zaštitni filtri protiv laserskog zračenja.

A	Oznake na okviru
1	Identifikacijska oznaka proizvođača
2	Broj EN norme
3	Područje(a) uporabe
4	Simbol otpornosti na čestice velike brzine
5	Oznaka certifikacije

4	9	Mehanička otpornost
bez		Minimalna čvrstoća (samo filtar)
S		Pojačana čvrstoća (samo filtar)
F		Slabi udarac (45 m/s)
B		Udarac srednje snage (120 m/s)
A		Udarac velike snage (190 m/s)
T		Dodatna oznaka za ekstremne temperature (-5 – 55°C)

3	Oznaka	Opis područja primjene
bez	Općenita primjena	Nespecifični mehanički rizici, opasnosti zbog UV i/ili vidljivog IC zračenja
3	Tekućine	tekućine (kapljice i prskanje)
4	Gruba prašina	prašina s veličinom zrnca > 5 µm
5	Plin i fina prašina	plin, pare, maglice, dimovi i prašina s veličinom čestica < 5 µm
8	Električni luk na mjestu kvara	Električni luk prvi korišten spoju na električnim uređajima
9	"Topljivi metal i vrući čvrsti predmeti"	Metalne strugotine i prodiranje vrućih čvrstih predmeta

bg Инструкции за употреба на устройства за защита на очите съгласно EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Устройството за защита на очите отговаря на изискванията на Европейския регламент (ЕС) 2016/425 и Директива 2001/95/ЕС. Декларацията за съответствие на ЕС е достъпна за изтегляне от продуктовата страница на Вашия местен офис на Hilti. Моля, използвайте линка в QR кода на опаковката на продукта.Proprietatea e transportrare în originalna opakovka. Името или номерът на модела се намира върху етикета или върху устройството за защита на очите. Препоръчва се съхранение в оригинална опаковка, под 40°C и влажност на въздуха <70%, на тъмно и сухо място, без механично натоварване. Ако се съхранява правилно, експлоатационният живот на устройството за защита на очите е шест години от датата на производство. Същества е във формат на часовник с дата (стрелката с последните две цифри от годината сочи към месеца на производство) или фабрична маркировка плюс месец/година върху устройството за защита на очите и опаковката. В зависимост от интенсивността на употреба, честота и износване поради външни влияния, препоръчителният експлоатационен период е максимум две години от датата на първата употреба, като тази дата следва да се отбележи. Преди употреба проверявайте устройството за защита на очите за повреди и правилно прилягане. Устройството за защита на очите предпазва само покритата зона. Ако е необходимо, трябва да се използват допълнителни защитни очила затворен тип или защитен щит за лице. Надраскани или повредени устройства за защита на очите не трябва да се използват по-нататък. Редовното почистване винаги трябва да се извършва с почистваща течност или под течаща вода. Следа контакт с химикали почистайте устройството за защита на очите незабавно. Прочетете инструкциите за устройство за защита на очите преди дезинфекция. Носете ръкавици за еднократна употреба (латекс или нитрил) и предварително изпразнете устройството за защита на очите с течаща вода. За дезинфекция използвайте сироп или кърпи. УКАЗАНИЕ: Не потапяйте устройството за защита на очите в дезинфектант. Прочетете и следвайте указанията за безопасна работа с използвания дезинфектант. Изплакнете обилно с чиста вода. Устройството за защита на очите да се суши на въздух на място без замърсяване. Използвайте само оригинални резервни части и приспособления. УКАЗАНИЕ: Hilti не тества дезинфектантите нито за ефективност като противовирусни, нито за съвместимост със специфично устройство за защита на очите. Непрекъснатият контакт, честото използване на дезинфектанти и високите температури на сушене могат да повредят покритието и другите компоненти. Проверявайте устройството за защита на очите за признаци на повреда след всяко почистване и дезинфекция. Сменете незабавно повредените устройства за защита на очите. Ако устройството за защита на очите се носи върху диоптричния очила, механичните въздействия могат да се пренасрьрят върху тях и потребителя, и да представляват опасност или да уврежда диоптричните очила. Ако се носи механична защита при екстремни температури (-5 °C - +55 °C), трябва да се вземе предвид допълнителното обозначение T. В противен случай устройството за защита на очите следва да се използва само при стайна температура като защита срещу частици с голяма скорост. Ако стъклата и носещата конструкция нямат същите съкращения S, F, B, A, устройството за защита на очите трябва да се класифицира в по-ниската категория за употреба. Устройството за защита на очите може да се запали, ако е в пряк контакт с открит пламък или горещи повърхности. За защита срещу оптично облъчване трябва да се използват подходящи защитни филтри за приложението. Те са маркирани с номер (защита според вида на пъчването) и последващо ниво на защита (степен на предаване)
· EN169:2002 (защитен филтър за заваряване без номер – само ниво на защита)
· EN170:2002 (UV-защитен филтър, номер 2/3)
· EN172:2001 (слънцезащитен филтър, номер 5/6)
Препоръчки за използването на филтри с класове може да намерите в приетите стандарти. Освен това има области на приложение, в които е необходима защита срещу механични, химични, термични или електрически опасности. За правилния избор на филтъра е важно да се вземе предвид

A	Означение на области на приложение
1	Идентификационен знак на производителя
2	Номер на EN-нормата
3	Области на приложение
4	Символ за устойчивост срещу частици с висока скорост
5	Символ за certifika-ция

4	9	Механична якост
без		Минимална якост (само филтър)
S		Повишена якост (само филтър)
F		Удар с ниска енергия (45 м/сек.)
B		Удар със средна енергия (120 m/s)
A		Удар с висока енергия (190 m/s)
T		Показатели за екстремни температури (-5 – 55°C)

3	Наименование	Описание и сфери на упо-треба
без	Обща употреба	няма специални механични рискове, опасности от UV- и/ или видимо IR-пъчение
3	Течности	течности (капки и пръскане)
4	Груб прах	прах с ердина на зърната > 5 µm
5	Газ и фин прах	газ, пари, мъгла, дим и прах с ердина на зърната < 5 µm
6	Увреждаща волтова дъга	електрическа дъга при къс ко „съединение в електрически инсталации
9	"Стопен метал и горещи твърди частици"	метални пръсъци и проникване на горещи твърди частици

ro Manual de utilizare pentru dispozitive de protecție a ochilor conform EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Dispozitivul de protecție a ochilor corespunde cerințelor din regulamentul european (UE) 2016/425 și directive 2001/95/CE. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată din pagina cu produse a sucursalei dumneavoastră locale Hilti. Vă rugăm să folosiți link-ul din codul QR de pe ambalajul produsului. Se recomandă ca produsul să fie transportat numai în ambalajul original. Numele sau numărul modelului se găsește pe etichetă sau pe dispozitivul de protecție a ochilor. Se recomandă ca produsul să fie depozitat în ambalajul original, la temperaturi care să nu depășească 40°C și la o umiditate a aerului <70 %, în mediu întunecoase, uscate, fără a fi supus la solicitări de natură mecanică. Atâta timp cât este depozitat corespunzător, durata de viață a dispozitivului de protecție a ochilor este de șase ani de la data fabricării. Aceasta se găsește sub formă de disc cu lunile anului (săgeata cu ultimele două cifre ale anului indică luna fabricării) sau simbol de fabrică plus luna/anul pe dispozitivul de protecție a ochilor și pe ambalaj. În funcție de intensitatea folosirii, frecvență și uzura cauzată de influențe externe, durata de folosire recomandată este de maxim doi ani de la prima folosire, a cărei dată trebuie să fie notată. Verificați înaintea fiecărei utilizări dacă dispozitivul de protecție a ochilor prezintă uzură, precum și adaptarea sa corectă pe formă. Dispozitivul de protecție a ochilor protejează numai în zona acoperită. După caz, poate fi necesară purtarea unui ochelari de protecție etanși sau a unei măști de protecție a feței. Folosirea în continuare a dispozitivelor de protecție a ochilor zgâriate sau deteriorate nu este permisă. Curățarea regulată trebuie să fie realizată întotdeauna cu lichid de curățare sau sub flux de apă. După contactul cu substanțe chimice, dispozitivul de protecție a ochilor trebuie curățat imediat. Înainte de dezinfectare, citiți manualul aparatului de protecție a ochilor. Purtați mănuși de unică folosință (Latex sau Nitril) și prespălați dispozitivul de protecție a ochilor sub flux de apă. Pentru dezinfectare utilizați spray sau clipe. INDICAȚIE: Nu scufundați dispozitivul de protecție a ochilor în dezinfectant. Citiți și respectați indicațiile privind manevrarea în siguranță a dezinfectantului utilizat. Clătiți temeinic cu apă curată. Uscați cu aer dispozitivul de protecție a ochilor într-un spațiu fără agenți contaminanți. Utilizați numai geamuri de rezervă și accesorii originale. INDICAȚIE: Hilti nu testează dezinfectanții nici cu privire la eficiența ca virucid, nici la compatibilitatea cu un dispozitiv de protecție a ochilor specific. Contactul permanent, utilizarea frecventă a dezinfectanților și temperaturile de uscare ridicate pot deteriora stratul de acoperire și alte componente. Verificați după fiecare curățare și dezinfectare dacă dispozitivul de protecție a ochilor prezintă semnalmente de deteriorare. Înlocuiți imediat dispozitivele de protecție a ochilor deteriorate. Dacă dispozitivul de protecție a ochilor se poartă peste ochelari de vedere, efectele mecanice pot fi transmise asupra acestora și asupra suportului și pot deveni periculoase sau pot deteriora ochelarii de vedere. Dacă este necesară protecția mecanică la temperaturi extreme (-5 °C – +55 °C), trebuie avut în vedere marcajul suplimentar „T". În caz contrar, dispozitivul de protecție a ochilor se va utiliza numai la temperatura camerei pentru protecție împotriva particulele propulsate la viteză mare. Dacă lentila și suportul nu prezintă aceleași identificatori S, F, B, A, dispozitivul de protecție a ochilor i se va atribui domeniul de utilizare inferior. La contactul direct cu o flacără deschisă sau cu suprafețe fierbinți, dispozitivul de protecție a ochilor se poate aprinde. Pentru protecția împotriva radiațiilor optice trebuie să se utilizeze filtre de protecție speciale. Acestea sunt marcate printr-o cifră prefix (protecție după flux de radiație) urmată de un nivel de protecție (grad de transmisie)
· EN169:2002 (filtre de protecție pentru sudură, fără cifră prefix – numai nivel de protecție)
· EN170:2002 (filtre de protecție UV, cifră prefix 2/3)
· EN172:2001 (filtre de protecție solară, cifră prefix 5/6)
Puteți găsi recomandări privind utilizarea claselor de filtre în normele corespunzătoare. În plus, există domenii de utilizare unde este necesară protecția împotriva pericolelor de natură mecanică, chimică, termică ori electrică. Pentru alegerea unei protecții adecvate pentru ochi trebuie consultat întotdeauna specialistul în siguranță și trebuie să se efectueze o evaluare a pericolelor. Filtrele cu transmisie <75 % nu sunt adecvate pentru utilizare în perioadă de crepuscul și noaptea. Numai filtrele identificate cu indicatori lumino de semnalizare (marcaj suplimentar C asi conform EN172:2001) sunt potrivite pentru utilizare în trafic. Dispozitivele de protecție a ochilor ce însoțesc acele instrucțiuni nu sunt adecvate ca filtre de protecție împotriva laserului.

A	Reménylő zenklinimas
1	Gamintojo identifikacinis ženklas
2	EN standarto numeris
3	Naudojimo sritis (sritys)
4	Simbolis, žymintis atsparumą greitosioms daleléms
5	Sertifikavimo ženklas

B	Reklamos ženklinimas
6	Treaptă de protecție (numai filtru)
7	Simbol de identificare a fabricantului
8	Clasa optică
9	Simbol scurt pentru rezistența mecanică
10	Simbol scurt pentru neaderabilitatea metalului topit și stabilitate împotriva pătrunderii de corpuri solide fierbinți
11	Simbol scurt pentru rezistența suprafeței la deteriorări produse de particule mici
12	Simbol scurt antiaburire
5	Simbol de certificare

4	9	Rezistență mecanică
fără		Rezistență minimă (numai filtru)
S		Rezistență crescută (numai filtru)
F		Șoc cu energie scăzută (45 m/s)
B		Șoc cu energie medie (120 m/s)
A		Șoc cu energie ridicată (190 m/s)
T		Marcaj suplimentar pentru temperaturi extreme (-5 – 55°C)

3	Denumire	Descrierea domeniilor de utilizare
fără	Utilizare generală	Riscuri mecanice nespecificate, pericole cauzate de radiații vizibile UV și/sau infraroșii
3	Lichide	Lichide (picături și stropi)
4	Praf grosier	Praf cu o granulație > 5 µm
5	Gaz și praf fin	Gaz, vapori, ceață, fum și praf de granulație < 5 µm
8	Arc electric interferent	Arcuri electrice în caz de scurtcircuit în instalații electrice
9	"Metal topit și corpuri solide fierbinți"	Stropi metalici și corpuri solide fierbinți, cu capacitate de pătrundere

lt Naudojimo instrukcija akių apsaugos prietaisams pagal EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Akių apsaugos prietaisas atitinka Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/425 ir direktyvos 2001/95/ES reikalavimus. ES atitikties deklaraciją galite atsisiųsti iš vietinės „Hilti" atstovybės prietaisų puslapio. Naudokite ant prietaiso pakuotės esančio QR kodo nuorodą. Rekomenduojama transportuoti tik originaliojo pakuotėje. Modelio pavadinimas arba numeris yra ant etiketės ar akių apsaugos prietaiso. Rekomenduojama laikyti originaliojo pakuotėje ne aukštesnėje nei 40 °C temperatūroje ir esant <70 % oro drėgnumui, tamsioje, sausoje vietoje, be mechaninės apkrovos. Jei laikoma tinkamai, akių apsaugos prietaiso naudojimo trukmė yra šešeri metai nuo pagaminimo datos. Jį nurodoma datos formatu (rodyklė su paskutiniais dviem metų skaitmenimis rodo pagamintimo mėnesį) arba fabriko simbolis ir mėnuo / metai ant akių apsaugos prietaiso ir pakuotės. Rekomenduojama naudojimo trukmė yra daugiausiai dvejų metai nuo pirmojo panaudojimo, kurio datą reikia pasižymėti, ir priklauso nuo naudojimo intensyvumo, dažnumo ir susidėvėjimo dėl išorinių poveikių. Prieš kiekvieną naudojimą reikia patikrinti, ar akių apsaugos prietaisas nepažeistas ir tinkamai uždėtas. Akių apsaugos prietaisas apsaugo tik uždengtą sritį. Jei būtina, reikia naudoti gerai sandėlio arba veido apsaugos. Neleidžiama naudoti subraižytų ar pažeistų akių apsaugos prietaisų. Visada reikia reguliariai valyti su valymo skysčiu arba po tekančiu vandeniu. Nuvalyti akių apsaugos prietaisą iškart po kontakto su cheminėmis medžiagomis. Prieš dezinfekavimą perskalyti akių apsaugos prietaiso instrukciją. Mūvėti vienkartines pirštines (latekines arba nitrilines) ir akių apsaugos prietaisą praplauti tekančiu vandeniu. Dezinfekuojant naudoti purškala arba šluostes. NURODYMAS: akių apsaugos prietaiso nenardinti į dezinfektantą. Perskaitykite ir laikykitės nurodymų dėl saugaus elgesio su naudojamu dezinfektantu. Kruopščiai nuskalauti švariu vandeniu. Akių apsaugos prietaisą išdžiovinti neužterštoje vietoje. Naudokite tik originalius atsarginius stiklus ir priedus. NURODYMAS: „Hilti" netikrina nei dezinfekantų kaip antivirusinių preparatų efektyvumo, nei jų suderinamumo su specialiu akių apsaugos prietaisu. Ilgalaikis kontaktas, dažnas dezinfekantų naudojimas ir aukšta džiuvimo temperatūra gali pažeisti dangą ir kitus komponentus. Po kiekvieno akių apsaugos prietaiso valymo ir dezinfekavimo patikrinkite, ar nėra pažeidimų požymių. Nedelsdami pakeiskite pažeistus akių apsaugos prietaisus. Jei akių apsaugos prietaisas dėvimas ant akinių, akinius gali veikti mechaniniai poveikiai, jie gali būti perduoti naudotojui ir jį sužaloti ar pažeisti akinius. Jei reikalinga mechaninė apsauga ekstremaliose temperatūrose (nuo -5 °C iki +55 °C), reikia atsižvelgti į papildomą ženklinimą T. Kitu atveju akių apsaugos prietaisas turi būti naudojamas apsaugai nuo greitųjų dalelių tik kambario temperatūroje. Jei ant skydelio ir laikančiosios konstrukcijos yra ne tie patys simboliai S, F, B, A, akių apsaugos prietaisas yra skirtas žemesnio apsaugos lygio naudojimui. Tiesioginio kontakto su atvira liepsna arba karštais paviršiais metu akių apsaugos prietaisas gali uždegėti. Apsaugai nuo optinės spinduliuotės turi būti naudojami atitinkami apsauginiai filtrai. Jie yra pažymėti numeriu (apsauga pagal spinduliuotės tipą) ir apsaugos lygiu (praleidumo laipsnis)
· EN169:2002 (suvirintojo apsaugos filtrai be numerio – tik apsaugos lygis)
· EN170:2002 (UV apsaugos filtras, numeris 2/3)
· EN172:2001 (apsaugos nuo saulės spindulių filtras, numeris 5/6)
Rekomendacijas dėl filtrų klasių naudojimo rasite atitinkamuose standartuose. Be to, yra naudojimo sričių, kur reikalinga apsauga nuo mechaninių, cheminių, šiluminių ar elektros poveikių. Norėdami teisingai pasirinkti akių apsaugą, visada pasikonsultuokite su apsaugos specialistu ir atlikite rizikos vertinimą. Filtrai su perdavimu <75 % nėra tinkami naudoti temstant ir naktį. Tik filtrai su signalinės šviesos aptikimu (papildomas C ženklinimas arba pagal EN172:2001) yra tinkami naudoti eismo sąlygomis. Šioje instrukcijoje aprašomų akių apsaugos prietaisų netinka naudoti kaip nuo lazerių apsaugančių filtrų.

A	Raamil olev märgistus
1	Tootja tähis
2	EN-normi number
3	Kasutusala(d)
4	Lühitähis suurel kiirusel liikuvate osade taluvuse kohta
5	Sertifitseerimistähis

4	9	Mehaaniline tugevus
ilma		Minimaalne tugevus (ainult filter)
S		Suurem tugevus (ainult filter)
F		Tõuge madala jõuga (45 m/s)
B		Tõuge keskmise jõuga (120 m/s)
A		Tõuge suure jõuga (190 m/s)
T		Lisamärgistus äärmuslike temperatuuride puhul (-5 – 55°C)

3	Nimetus	Kirjeldus ja kasutusvaldkonnad
ilma		Rikkevalguskaar
3	Vedelikud	Vedelikud (tilgad ja pritsmed)
4	Jäme tolm	Tolm osakeste suurusega > 5 µm
5	Gaas ja peentolm	Gaas, aurud, udu, suits ja tolm osakeste suurusega < 5 µm
8	Rikkevalguskaar	Elektrilised valguskaared lühise korral elektriseadistes
9	"Sulametall ja kuumad tahked kehad"	Metallipritsmed ja kuumade tahkete kehade läbimine

A	Simbolul de identificare a fabricantului
1	Numărul normei EN
2	Domeniu (domenii) de utilizare
3	Indicativ scurt pentru stabilitate contra particulelor cu viteză mare
4	Simbol de certificare

4	9	Rezistență mecanică
fără		Rezistență minimă (numai filtru)
S		Rezistență crescută (numai filtru)
F		Șoc cu energie scăzută (45 m/s)
B		Șoc cu energie medie (120 m/s)
A		Șoc cu energie ridicată (190 m/s)
T		Marcaj suplimentar pentru temperaturi extreme (-5 – 55°C)

3	Denumire	Descrierea domeniilor de utilizare
fără	Utilizare generală	Riscuri mecanice nespecificate, pericole cauzate de radiații vizibile UV și/sau infraroșii
3	Lichide	Lichide (picături și stropi)
4	Praf grosier	Praf cu o granulație > 5 µm
5	Gaz și praf fin	Gaz, vapori, ceață, fum și praf de granulație < 5 µm
8	Arc electric interferent	Arcuri electrice în caz de scurtcircuit în instalații electrice
9	"Metal topit și corpuri solide fierbinți"	Stropi metalici și corpuri solide fierbinți, cu capacitate de pătrundere

B	Marcajul lentilelor
6	Treaptă de protecție (numai filtru)
7	Simbol de identificare a fabricantului
8	Clasa optică
9	Simbol scurt pentru rezistența mecanică
10	Simbol scurt pentru neaderabilitatea metalului topit și stabilitate împotriva pătrunderii de corpuri solide fierbinți
11	Simbol scurt pentru rezistența suprafeței la deteriorări produse de particule mici
12	Simbol scurt antiaburire
5	Simbol de certificare

4	9	Rezistență mecanică
fără		Rezistență minimă (numai filtru)
S		Rezistență crescută (numai filtru)
F		Șoc cu energie scăzută (45 m/s)
B		Șoc cu energie medie (120 m/s)
A		Șoc cu energie ridicată (190 m/s)
T		Marcaj suplimentar pentru temperaturi extreme (-5 – 55°C)

3	Denumire	Descrierea domeniilor de utilizare
fără	Utilizare generală	Riscuri mecanice nespecificate, pericole cauzate de radiații vizibile UV și/sau infraroșii
3	Lichide	Lichide (picături și stropi)
4	Praf grosier	Praf cu o granulație > 5 µm
5	Gaz și praf fin	Gaz, vapori, ceață, fum și praf de granulație < 5 µm
8	Arc electric interferent	Arcuri electrice în caz de scurtcircuit în instalații electrice
9	"Metal topit și corpuri solide fierbinți"	Stropi metalici și corpuri solide fierbinți, cu capacitate de pătrundere

et Standarditele EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011 vastavate kaitseprillide kasutusjuhend

Kaitseprillid vastavad Euroopa Liidu määruse (EL) 2016/425 ja direktiivi 2001/95/EL nõuetele. EL vastavusdeklaratsiooni saab alla laadida Hilti kohaliku esinduse veebisaidilt. Allalaadimiseks kasutage toote pakendile kantud ruutkoodis olevat linki. Toodet on soovitatav transportida ainult originaalpakendis. Mudeli nime või numbri leiate etiketilt või kaitseprillidelt. Houstage toodet originaalpakendis, temperatuuril mitte üle 40 °C ja < 70% õhuniskuse juures pimedas ja kuivas kohas, ilma et toetele avaldaks mehaanilist koormust. Asjatundlikul ladustamisel on kaitseprillide kasutusiga kuus aastat alates valmistamise kuupäevast. Selle leiate pakendilt kella formaadis esitatud kuupäevana (kahe aastanumbriga nool osutab valmistamiskuule) või vabrikusümbolina kujul kuu/aasta kaitseprillidel ja pakendil. Soovitatav kasutusaeg on olenevalt kasutamise intensiivsusest, sagedusest ja võimalustest mõjutustest tulenevast kulumisest ihkasimaalselt kaks aastat alates esmakordsest kasutamisest, mille kuupäev tuleks üles märkida. Kontrollige kaitseprille alati kahjustuste ja korrektse sobivuse suhtes. Kaitseprillid kaitsevad üksnes piirkonda, mida nad katavad. Vajaduse korral kasutage tihedalt liibuvaid korvprille või visiiri. Kriimustatud või kahjustatud kaitseprille ei tohi enam kasutada. Kaitseprille tuleb puhastusvedelikuga või voolava vee all korrapäraselt puhastada. Peale kemikaalidega kokkupuutumist puhastage kaitseprillid kohe. Enne desinfitseerimist lugege läbi kaitseprillide kasutusjuhend. Kandke ühekordseid kindaid (lateks või nitriil) ja loputage kaitseprille esmalt voolava vee all. Desinfitseerimiseks kasutage spreid või lapse. MÄRKUS: Ärge kastke kaitseprille desinfitseerimisvahendisse. Lugege läbi kasutatud desinfitseerimisvahendi ohutu käsitsemise juhised ja järgige neid. Loputage üle puhta veega. Laske kaitseprillidel puhtas kohas õhu käes kuivada. Kasutage üksnes tootja varuklaase ja originaalartvikuid. MÄRKUS: Hilti ei testi desinfitseerimisvahendeid viirusvastase toime tõhususe ega spetsiifiliste kaitseprillidega sobivuse suhtes. Pidev kokkupuude desinfitseerimisvahenditega ja nende sagedane kasutamine ning kõrge kuivamistemperatuur võib kahjustada katet ja teisi osi. Iga kord pärast puhastamist ja desinfitseerimist veenduge, et kaitseprillidel ei ole nähtavaid kahjustusi. Kahjustada saanud kaitseprillid vahetage kohe välja. Kui kannate kaitseprille optiliste prillide peal, siis võivad mehaanilised mõjud optilistele prillidele ja kandjale ülе kanduda ja kutsuda endast ohtu või kahjustada optilisi prille. Kui äärmuslikel temperatuuridel (-5 °C – +55 °C) on vajalik mehaaniline kaitse, siis tuleb arvesse võtta lisamärgistust T. Muudel juhtudel kantakse kaitseprille ainult toatemperatuuril kaitseks suurel kiirusel eraldusvate osakeste eest. Kui klaasid ja raam ei ole tähistatud same lühitähisega S, F, B, A, siis võib kaitseprille kasutada madalama tasemega kasutusotstarbel. Otsesel kokkupuutel lahtise tule või kuumade pindadega võivad kaitseprillid süttida. Kaitseks optilise kiirguse eest kasutage vastavaid kaitseprillitrosid. Need on tähistatud arvtähisega (kaitse vastavalt kiirguse liigile), millele järgneb kaitseastme tähis (läbilaskvusaste)
· EN169:2002 (keevitusfiltrid ilma arvtähiseta - ainult kaitseaste)
· EN170:2002 (UV-kaitsefilter, arvtähis 2/3)
· EN172:2001 (päikesekaitsefilter, arvtähis 5/6)
Filtriklasside kasutamise soovitused leiate vastavatest standartidest või kataloogist. Peale selle on kasutusalasid, kus on vaja kaitset mehaanilise, keemilise, termilise või elektrihtude eest. Kaasake silmade jaoks õigete kaitseprillide valimisse alati spetsialist ja viige läbi ohu analüüs. Filtrid, mille läbilaskvus on < 75%, ei sobi kasutamiseks videvikus ja öösel. Liikluses kasutamiseks sobivad üksnes filtrid, mis võimaldavad signaaltulede tuvastamist (lisatähis C või vastavalt standardile EN172:2001). Selle juhendiga kaasasolevad kaitseprillid ei sobi kasutamiseks laserikaitsefiltrina.

A	Oznake na okviru naočara
1	Identifikacijska oznaka proizvođača…
2	Broj EU standarda
3	Oblast(i) primene
4	Oznaka za postojanost na čestice s velikom brzinom kretanja
5	Oznaka sertifikata

4	9	Mehanička otpornost
nema		Minimalna otpornost (samo filter)
S		Povećana otpornost (samo filter)
F		Udarci manje energije (45 m/s)
B		Udar sa srednjom energijom (120 m/s)
A		Udar s visokom energijom (190 m/s)
T		Dodatna oznaka za ekstremne temperature (-5 – 55°C)

3	Naziv	Opis oblasti primene
nema	opšta primena	nespecifični mehanički rizici, opasnosti od UL i/ili vidljivih UC zraka
3	tečnosti	tečnosti (kapi i prskanje)
4	gruba prašina	prašina granulacije > 5 µm
5	gas i fina prašina	gas, para, magla, dim i prašina granulacije < 5 µm
8	električni svetlosni luk	električni svetlosni luk kod kratkog spoja u električnim uređajima
9	"istopljeni metal i vruća čvrsta tela"	prskanje topljenog metala i prodiranje čvrstih tela

sk Návod na používanie prostriedkov na ochranu očí podľa EN 166:2001, EN 167:2001, EN 168:2001, EN 169:2002, EN 170:2002, EN 172:2001, GS-ET29:2011

Prostriedok na ochranu očí spĺňa požiadavky európskeho nariadenia (EÚ) 2016/425 a smernice 2001/95/ES. Vyhlásenie o zhode EÚ je k dispozícii na stiahnutie na stránke produktu vašej lokálnej pobočky firmy Hilti. Prosím, použite odkaz v QR kóde na obale výrobku. Prepravu odporúčame iba v originálnom balení. Označenie alebo číslo modelu nájdete na etikete alebo na prostriedku na ochranu očí. Skladujte v originálnom obale pri teplote do 40 °C a pri relatívnej vlhkosti vzduchu < 70 % na tmavom a suchom mieste, nevystavujte mechanickému namáhaniu. Pri správnom skladovaní je životnosť prostriedku na ochranu očí šesť rokov od dátumu výroby. Dátum výroby nájdete na dátumovom štítku (šípka s poslednými dvoma číslicami daného roka smeruje na mesiac výroby) alebo ako symbol továrne s mesiacom/rokom na prostriedku na ochranu očí a na obale. Odporúčaná lehota používania závisí od intenzity a frekvencii používania, ako aj od opotrebovania vonkajšími vplyvmi, maximálne však dva roky od prvého použitia, ktorého dátum by ste si mali zaznamenať. Prostriedok na ochranu očí skontrolujte pred každým použitím so zreteľom na poškodenie a správny tvar. Prostriedok na ochranu očí chráni iba zakrytú oblasť. Eventuálne musíte použiť tesniace bezpečnostné okuliare alebo ochranu tváre. Poškriabané alebo poškodené prostriedky na ochranu očí sa nesmú ďalej používať. Pravidelné čistenie sa musí vždy vykonávať tekutým čistiacim prostriedkom alebo pod tečúcou vodou. Po kontakte s chemikáliami prostriedok na ochranu očí ihneď očistite. Pred dezinfekciou si prečítajte návod na prostriedok na ochranu očí. Nasaďte si jednorazové rukavice (latex alebo nitril) a prostriedok na ochranu očí najprv opláchnite pod tečúcou vodou. Na dezinfekciu použite sprej alebo utierky. UPOZORNENIE: Prostriedok na ochranu očí neponárajte do dezinfekčného prostriedku. Prečítajte si a dodržujte pokyny na bezpečné zaobchádzanie s použitým dezinfekčným prostriedkom. Dôkladne opláchnite čistou vodou. Prostriedok na ochranu očí sušte na vzduchu na nekontaminovanom mieste. Používajte iba originálne náhradné sklá a príslušenstvo. UPOZORNENIE: Spoločnosť Hilti netestuje

A	Označenie na nosnom rámu
1	Identifikačná značka výrobcu
2	Číslo EN-normy
3	Rozsah(y) použitia
4	Značka pre odolnosť proti časticiam vysokej rýchlosti
5	Certifikačná značka

4	9	Mechanická odolnosť
bez		minimálna odolnosť (len filter)
S		zvýšená odolnosť (len filter)
F		náraz s nízkou energiou (45 m/s)
B		náraz so strednou energiou (120 m/s)
A		náraz s vysokou energiou (190 m/s)
T		Dodatočné označenie pre extrémne teploty (-5 – 55°C)

3	Názov	Popis oblasti použitia
bez	Všeobecné použitie	nešpecifikované mechanické riziká, ohrozenie ultrafialovým a viditeľným infračerveným žiarením
3	Kvapaliny	kvapaliny (kvapky a striekajúce kvapaliny)
4	Hrubý prach	prach s veľkosťou častíc > 5 µm
5	Plyn a jemný prach	plyn, výpary, hmla, dym a prach s veľkosťou častíc < 5 µm
8	Oblúkový skrat	elektrický oblúk pri skrate v elektrických zariadeniach
9	"Roztavený kov a horúce pevné telesá"	kvapky roztaveného kovu a preniknutie horúcich pevných telies

sl Navodila za uporabo za opremo za varovanje oči v EN166:2001, EN167:2001, EN168:2001, EN169:2002, EN170:2002, EN172:2001, GS-ET29:2011

Oprema za varovanje oči izpolnjuje zahteve evropske uredbe (EU) 2016/425 in direktive 2001/95/ES. Izjava EU o skladnosti je za prenos na voljo na spletni strani izdelka vašega lokalnega prodajalca Hilti. Uporabite povezavo v kodi QR na embalaži izdelka. Med transportom priporočamo uporabo originalne embalaže. Ime ali številko modela najdete na etiketi ali na sami opremi za varovanje oči. Shranjujte v originalni embalaži, pri temperaturi, nižji od 40 °C, v temnem in suhem prostoru z manj kot 70-odstotno vlažnostjo zraka, brez mehanskega obremenitve, ki so lahko nevarne za vas oziroma lahko poškodujejo leče. Če pri ekstremnih temperaturah (pod -5 °C in nad 55 °C) uporabljate mehansko zaščito, je treba upoštevati dodatno oznako T. V nasprotnem primeru lahko oprema za varovanje oči uporabljate le pri sobni temperaturi za zaščito pred delci, ki potujejo z visoko hitrostjo. Če na steklu in ohišju ni enake oznake S, F, B, A, se oprema za varovanje oči dodeli v najnižji razred uporabe. Oprema za varovanje oči se lahko vname, če pride v stik z odprtim plamenom ali vročo površino. Za varovanje pred optičnim sevanjem je treba uporabiti ustrezen zaščitni filter, ki je označen s številko (glede na vrsto sevanja) in stopnjo zaščite (prepustnost).
· EN169:2002 (varjenje brez številke – samo stopnja zaščite)
· EN170:2002 (zaščitni filtri za UV, število 2/3)
· EN172:2001 (zaščitni filtri za sonce, število 5/6)
Priporočila za uporabo razredov filtrov najdete v ustreznih standardih. Poleg tega obstajajo tudi področja uporabe, kjer se zahteva varovanje pred mehansko, kemično, termično ali električno nevarnostjo. Za pravilno izbiro opreme za varovanje oči se je treba vedno posvetovati z varnostnim osebjem in izvesti oceno nevarnosti. Filtri s prepustnostjo, manjšo od 75 %, niso primerni za uporabo v mraku in ponoči. Za uporabo v prometu so primerni samo filtri, ki omogočajo zaznavanje svetlobnih signalov (dodatna oznaka C ali skladnost s standardom EN 172:2001). Oprema za varovanje oči, ki je priložena tema za zaščito pred laserskimi žarki.

A	Oznaka na okvirju
1	Identifikacijski znak proizvajalca
2	Številka standarda EN
3	Nivo(-ji) zaščite
4	Kratka oznaka proti delcem z veliko hitrostjo
5	Oznaka certifikata

4	9	v
brez		Minimalna trdnost (samo filter)
S		Povečana trdnost (samo filter)
F		Trk z nižjo energijo (45 m/s)
B		Srednje močan trk (120 m/s)
A		Močan trk (190 m/s)
T		Dodat